



CANTIQU 211

EN HENOR

DA ZANT YAN-AR-BIZ.

Var an ton neve.

CANA a r'er er vro-màn ur C'hantiq composet
Da Zant Yan-Badezour, ar Precursor hanvet,
Peini a represant e vuez hac e varo :

Disqit-y oll, Bretonet, leun eo a visteriou.
Me a fell din davantach poursui ar matier-se,
En honor d'ar memes Sant, ha donet da zisqoe
Penos hac en pe lêçon e zeo en em gavet
Eur Mell demeure e Viz deo e traouyen Meriadec.

Goude dre urz Herodes ma voe bet dibennet,
E gorf gant e Zisqibien a voe prest anlevet,
Peini a anterjont er guar a Betphaje,
Entre an daou Profet bras Abdias hac Elisee.

Evit beza an tenzor-se cuzet dôn en douar,
E rê calz a viraclou en e honor ha gloar,
Perc duspen tri-c'hant vloaz zo bet continuet;
Peb den hervez e ezom a receve yec'het.

An Impalaer Julian, o veza n'em rentet
 Eus a gristen apostat ha payan obstinet,
 A gomandas ma vije losqet an tenzor-se,
 Oc'h esperout etouffi ar miraclou a rê.

Evit se incontinant voe un tân alumet,
 Hac ennàn neuze souden ar Religou stringet;
 Mes Doue a zigassas ur glo an horruplàn,
 Evit laza an tân-se, balamour da Zant Yan.

Calz demeus ar Religou neuze voe destumet,
 Darn anezo en antier, darn all anter-losqet,
 En pere e voe cayet darn eus a Viz Sant Yan,
 Na demeus e zorn deo preservet gant an tân.

Eul loden eus ar Biz-se a voe qenta rentet
 En Normandi gant ur plac'h a voa Teclan hanvet;
 Eno eo bet pel amzer gant an oll henoret,
 Dre ar miacloù a rê er Chapel m'er pedet.

An dud yaouanq er vro-màn zo custum da vonet
 D'ar vroyou all alies da zisqi ar gallec:
 Mad avoalc'h eo qementse mar deont gant conje
 O cherent demeus ar guær ha gant o bolonte.

Evelse un den yaouanq a baros Plougaznou,
 Domach evit e famill ne ouzor e hano,
 A zerviche un Otrou demeus a galite,
 A voa tostic d'ar Chapel ma voa'r Religou-se.

An den yaouanq voa devot hac ive vertuzus,
 Hac a gare a galon hor Zalver ha Jesus,
 A yê bemde pa alle d'ar Chapel devot-se,
 Da recomandi dezàn e gorf hac e ene.

Goude Jesus ha Mari, en em recomande
 Da intercession Sant Yan, peini a garie,
 O touguen eur respet bras dre vouir devocion,
 D'ar Biz sacr a voa eno en veneracion.

Dezirout a rê bemde en e zevocion
 Caout lod demeure ar Biz-se da zigass d'e ganton :
 Ar c'hraç-se a c'houlenne bemde digant Doue,
 Digant au Otrou Sant Yan, mar bije e volonte.

Goude beza bet eno calz demeure a amter,
 E sonjas retorn a e d'e vro ha d'e gartier ;
 Ma c'houlennas e gonje evel un de honest,
 Digant e vestr peini en roas dezàn prest.

P'en devoa bet e gonje, ha prest da bartia,
 E c'has ive d'ar Chapel, hac evit qinviada
 Digant ar Relig santel, o sonjal birviquen
 N'en divije an heñor d'er gullet pelloc'h qen.

E orêzon a eure gant qement a ferveur,
 Ma rentas en e speret ur joa interieur,
 Ha peini a rentas qen contant e galon,
 Hep gallout gout ar sujet, n'ac an occasion.

Commanç a eure e hent gant ar joaustet-se,
 Oc'h estoni gouscoude a biou e tremene,
 O velet ar gouez brassa o plega dirazàn,
 Evel pa faille dezo ober heñor dezàn.

Ouspenn c'hoas ; eu ur Gueric evel ma antreas
 An oll gleyer anezi da zon a gommanças :
 An oll o veza estonet demeure a guement-se,
 A zonje voa ur sorcer pe un den didalve.

Arêtet voe er guær-se, ha laqet er prison,
 Evit gouzout anternos pe voa e gondicion,
 Petra voa'r miraclou-se dre lec'h ma tiemene,
 Ret eo e vije sorcer, ma colje e vue.

An den yaouanq m'ân voa squis o veza er prison,
 A dremenæs lod an nos ebars en orêzon,
 O pedi devotamant hor Zalver ha Sant Yan,
 Evel ma voa inoçant da zont d'en delivràn.

Goude beza grêt e beden hac en em resinet
 Da volonte a Jesus, e chomas prest cousquet;
 Mes pa zifunas neuze e voe bras e eston,
 O velet ne voa pelloc'h ebars en e brison.

Sevel a ras en e za da zellet var e dro,
 Da bouzout pelec'h e voa hac ive en pe bro;
 Ma remerqas ac'hane tour Ilis Plougaznou,
 Traouyen Sant Meriadec, hac en ur guir e vro,

Er plaç ma voa bet rentet voa hervez va avis,
 Elec'h emedi bremàn feunteun Sant Yan-ar-Biz;
 Er plaç-se voe gant Doue en un nos transportet,
 Ouspen un triuguent leo dious bro an Normantet.

Hac erfin o hanaout e voa sur en e vro,
 E tisqennas d'ar Chapel a voa neuze eno,
 Peini voa dediet da Zant Meriadec,
 Entetit c'hoas an histor, me o ped, Bretonet.

Pa zisqennas e Draouyen e plegue tout ar goe;
 Pa antreas er Cappel ar c'hloc'h a zirille,
 Ar pez a roas sujet da oll dud ar c'hanton
 Da ziredec d'ar Chapel evit gout ar rêzon.

Pa antrejont er Chapel e remerqjont un den,
 Hac én dirac an Oter stoñet var e zaoulin,
 Ar gouloñ oc'h alumni anezo o-unan,
 Hac an Oter sacr ornet eus Relig Biz Sant Yan.

Ar pez a so admirabl eo guelet ar fêçon
 Ma voe ar Relig santel rentet bars er c'hanton,
 Hac hep santout na gouzout penos e voa eno,
 E voa en qig ha' croc'hen en joint en eiou dro.

An den yaouanq ravisset en admiracion,
 Goude beza retornet demeus e voell eston,
 A gontas neuze eno petra voa c'hoarvezet
 Gantàn bars en Normandi hac en hent o tonet,
 Oc'h assuri voa certen bennez Biz sacr Sant Yan,
 Deut gantàn eus ar vro-se die ur miracl patant.

Incontinent e redas ar brud a guement-màn
 Partout die ar Vreiz Izel, ha dre an buella,
 Ma tisqennas an Duc Yan pempet eus a hano
 Tout expres da Vontroulez da houzout ar c'hêlou.

D'y e voe diguemennet neuze an den yaouanq
 Da veza intêrojet eno publiqamant;
 Peini a rapportas an histor pen-da-ben,
 Evel ma voa c'hoarvezet, ha nonpas petra qen.

An Duc a gassas neuze expres en Normandi,
 Eur messajer da houzout hac én a voa se guir;
 Ma voe cavet guirione demeus a bep coste,
 Ha conform ar rapportchou an eil hac eguile.

Qement màn a êruas er vloaz mil pèvar c'hant
 Ha c'houec'h pe seiz-uguent, hervez va zantimant;

Ne meus affer da barlant a un infinite
A viraclou a eure neuze ar Relig-se.

Comz a ranqan gouscoude demeus a zaou viracl,
Pere dreist calz a reaf a gavàn remerqabl;
Ar c'henta a éruas vardro anter-cant vloa,
Goude ma voe éruet ar Relig er vro-mâ.

Ar Zozon, pere a voa christenien d'ar c'houlz-se,
A ziambarqas ur vech er vro-màn o arme,
Hac a billas ur c'hoste a baros Plougaznou,
Bourg Sant Yan, Castel Primel, ha calz ail a b'laçou.

Entré an oll ravajou a rejont er vro-màn,
Ec'h anlevjont ar Relig demeus a Viz Sant Yan,
Evit ober eur presant anezàn d'o Roue,
Peini voa christen mad ha fidel d'ar c'houlz-se.

Pa érujont en Bro-Zoz e voe avertisset
Oll Bêleyen ar c'hanton evit diguemeret
Ar Biz sacr-màn, peini a sonjent o devoa
En o fouvoar a larent gant calz demeus a joa.

Mes tromplet en em gavjont, rac pa voe digoret
Ar c'hasset en peini o devoa en laqet,
Ne gavjont netra ennàn; ma voent glac'haret bras
O credi oll, evel guir, voa retornet d'e blaç.

C'hoas e voent estonetoc'h eno neuze souden,
O velet e voe rentet dail an oll oterien
Demeus ar sacilech-se, pere voe oblijet
Da retorn da Bourg Sant Yan, qent receo ar goelet,
O restitui eno ar pez a voa pilllet,
Ha grêt amand honorabl d'ar plaç ha d'ar Releg.

An eil miracl peini a êruas goude-se,
 Voë en andret an Duques, Rouanez d'ar c'houlz-se
 Demeus a Franç : peini a voa Anna hanvet,
 Da zaou Roue eus a Franç e zeo bet demezet.

Ebars er blamil pemp cant ha c'houec'h ouspen memes
 E voa ar Rouanez-mân er guær a Vontroulez,
 En esperanç da voñet da di'n Otrou Sant Yan,
 Evit touch ous ar Relig he lagad a voa clàn.

Hoguen he fried Louis, a bano daouzecvec,
 A ziguemennas dezi donet prest d'er c'havet,
 A gassas Provost ar Vur hac e suit en he hast,
 Da vit ar Relig santel da douch ous he lagad.

Ar personet tro-var-dro voë eno assignet,
 Plougânou ha Plouezoc'h, Plouyan, Lanmeur, Guimec,
 Gant o oll Bêleyen, ar bobl vit accompagni,
 Da zigas ar Relig mân d'ar Rouanez d'e zi.

Ar Procession voë savet hac ar Relig pozet
 Var ur brancard precius gant daou Bêleg douguet;
 Mes ne voant qet autreet mad ebars er vêred,
 Na doras ar brancard-mân, a voa en nevez grêt.

Oblijet voent da zisqen en avis d'en oza,
 Mes ive p'en digorjont ne voa netra enna;
 Ma retornjont d'an Ilis gant un devocion vras,
 Hac e qavjont ar Relig n'em rentet en e blaç.

An oll a grias Miracl, hac e voë estonet,
 Hep credout toucha outàn evit e guemeret;
 Ar Rouanez pa glêvas voë an estoneta,
 En em stringas d'an daoulin da houl pardon outâ;

Guir eo, emezi, Sant Yan, me a dleje monet
D'o pisita, ha nonpas c'houi donet d'am c'havet.

Fallout a eure dezi dont pen-da-ben var droad,
Evit ober d'ar Relig an amand honorabl;
Mes dre importunite e lezas beza douguet.
Bete antre Lanfestour, pelloc'h ne souffije qet.

Un nombr bras a bresantchou a eure d'ar Chapel
Ebars en arc'hantiri hac ornamanchou santel;
Ha comandi ma vije savet a nevez flam,
Evel ma velomp aman un liis da Zant Yan.

Mar deo an oll Vretonet oblijet da renta
O respet hac o honor d'ar Relig santel-mâ,
C'houi paros a Blougaznou dreist ar real a so
Oblijetoc'h calz da ze : sonjit en se ato.

F I N.